



Instrucciones de funcionamiento

Atron

Atron H 24 AR (NG)

Atron H 28 AR (NG)

DD DemirDöküm
www.demirdokum.com.tr



AR

Contenido

Contenido

1	Seguridad	3
1.1	Advertencias relativas a la operación	3
1.2	Utilización adecuada.....	3
1.3	Indicaciones generales de seguridad	4
2	Observaciones sobre la documentación	7
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	7
2.2	Conservación de la documentación	7
2.3	Validez de las instrucciones	7
3	Descripción del aparato	7
3.1	Estructura del producto.....	7
3.2	Vista general del panel de mandos	7
3.3	Pantalla del producto	8
3.4	Datos en la placa de características.....	8
3.5	Marca IRAM/Marca ENARGAS	8
4	Funcionamiento	8
4.1	Concepto de uso.....	8
4.2	Abrir los dispositivos de bloqueo	9
4.3	Puesta en marcha del producto.....	10
4.4	Ajuste del modo de servicio.....	10
4.5	Comprobación de la presión de la instalación	10
4.6	Llenado de la instalación de calefacción.....	10
4.7	Ajuste de la temperatura de agua caliente	11
4.8	Ajuste del modo calefacción.....	11
5	Solución de averías	12
5.1	Detección y solución de averías	12
6	Cuidado y mantenimiento	12
6.1	Mantenimiento	12
6.2	Cuidado del producto.....	13

7	Puesta fuera de servicio	13
7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto	13
7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.....	13
8	Reciclaje y eliminación	13
9	Garantía y servicio de atención al cliente.....	13
9.1	Garantía	13
9.2	Servicio de Asistencia Técnica	13
Anexo	14	
A	Solución de averías	14

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso



Peligro

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



Peligro

Peligro de muerte por electrocución



Advertencia

peligro de lesiones leves



Atención

Riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como pro-

vocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Este producto está concebido como generador de calor para instalaciones de calefacción cerradas y para la producción de agua caliente sanitaria.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se con-

1 Seguridad

sidera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.3 Indicaciones generales de seguridad

1.3.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.3.2 Peligro de muerte por escape de gas

Si huele a gas en el interior de un edificio:

- ▶ Evite los espacios en los que huela a gas.
- ▶ A ser posible, abra del todo las puertas y ventanas y pro-

cure que se produzca una corriente.

- ▶ Evite producir llamas (p. ej. mecheros o cerillas).
- ▶ No fume.
- ▶ No accione interruptores eléctricos, enchufes de toma de corriente, timbres, teléfonos ni interfonos.
- ▶ Cierre el dispositivo de bloqueo del contador de gas o el dispositivo de bloqueo principal.
- ▶ A ser posible, cierre la llave de paso del gas del aparato.
- ▶ Avise a otros vecinos sin usar el timbre.
- ▶ Abandone inmediatamente el edificio y evite que terceras personas entren en él.
- ▶ En cuanto haya salido del edificio, avise a la policía y los bomberos.
- ▶ Avise al servicio de guardia de la empresa suministradora de gas desde un teléfono situado fuera del edificio.

1.3.3 Peligro de muerte por obstrucción o falta de estanqueidad en la tubería de evacuación de gases de combustión

Si huele a humo en el interior de un edificio:

- ▶ Abra del todo las puertas y ventanas accesibles y pro-

cure que se produzca una corriente.

- ▶ Apague el aparato.
- ▶ Avise a un profesional autorizado.

1.3.4 Peligro de muerte por materiales explosivos o inflamables

- ▶ No utilice el producto en almacenes con sustancias explosivas o inflamables (p. ej. gasolina, papel, pinturas).

1.3.5 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto
 - en los conductos de entrada de gas, aire de admisión, agua y corriente eléctrica
 - en el conjunto de la instalación de gases de escape
 - en la válvula de seguridad
 - en las tuberías de desagüe

- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.3.6 Riesgo de intoxicación por suministro de aire de combustión insuficiente

Condición: Funcionamiento atmosférico

- ▶ Asegure un suministro de aire de combustión suficiente.

1.3.7 Riesgos y daños por corrosión debido al aire de la habitación y de combustión inadecuados

Los aerosoles, disolventes, productos de limpieza con cloro, pinturas, adhesivos, sustancias con amoníaco, polvo, etc., pueden provocar corrosión en el producto y en el conducto de aire/evacuación de gases de combustión.

- ▶ Asegúrese de que el suministro de aire de combustión siempre esté libre de flúor, cloro, azufre, polvo, etc.
- ▶ Asegúrese de que no se almacenen productos químicos en el lugar de instalación.

1 Seguridad

1.3.8 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- ▶ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

1.3.9 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

Observaciones sobre la documentación 2

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

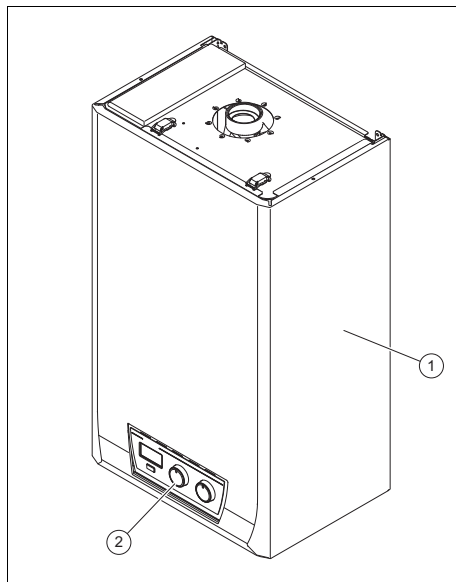
Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

Atron H 24 AR (NG)	0010033346
Atron H 28 AR (NG)	0010033347

3 Descripción del aparato

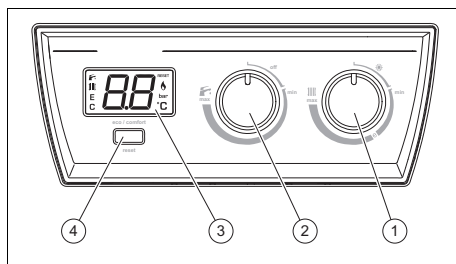
3.1 Estructura del producto



1 Producto

2 Elementos de mando

3.2 Vista general del panel de mandos



1 Mando giratorio del modo calefacción (ajuste de temperatura)

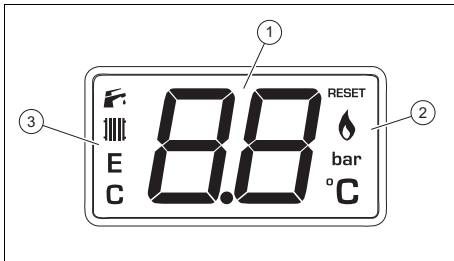
2 Mando giratorio de la producción de agua caliente sanitaria (ajuste de temperatura)

3 Pantalla

4 Tecla eco / confort, tecla reset

4 Funcionamiento

3.3 Pantalla del producto



- | | | |
|---|--|------------------------------|
| 1 Presión de la instalación, temperaturas, parámetros, códigos de error | 2 Información relativa al funcionamiento | 3 Modo funcionamiento activo |
|---|--|------------------------------|

Símbolo	Significado
RESET	Función reset
	Correcto funcionamiento del quemador: Quemador arrancado
C	Modo confort
E	Modo Eco
	Modo calefacción activo
	Modo de agua caliente sanitaria activo

3.4 Datos en la placa de características

La placa de características viene instalada de fábrica en el producto.

Datos en la placa de características	Significado
Tip (p. ej., C ₁₂)	Conexiones para humos homologadas
PMW (p. ej. 10 bares (1 MPa))	Presión de servicio permitida producción de agua caliente sanitaria
PMS (p. ej., 3 bar (0,3 MPa))	Presión de servicio permitida del modo calefacción

Datos en la placa de características	Significado
	Código de barras con número de serie, Las cifras 7 a 16 constituyen la referencia del artículo

3.5 Marca IRAM/Marca ENARGAS



Marca IRAM: Ésta marca pertenece a IRAM, es la marca de conformidad bajo el sistema de certificación ISO n° 5. Identifica los productos que cumplen con normas de desempeño / seguridad (diferentes de normas IRAM).

Marca ENARGAS: Ésta marca pertenece al ENARGAS, que es la autoridad Regulatoria en Argentina. Identifica los productos que cumplen con las Normas NAG para el mercado argentino.

4 Funcionamiento

4.1 Concepto de uso

Los valores que se pueden ajustar se muestran siempre parpadeando.

La iluminación de la pantalla se enciende al conectar el producto o accionar una tecla.

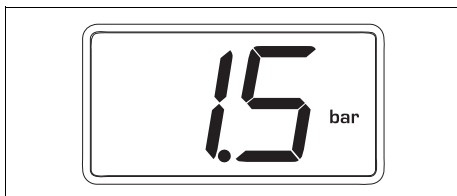
Si no acciona ninguna tecla en el plazo de 30 segundos, la iluminación de la pantalla se apaga y se muestra la pantalla anterior.

Panel de mandos	Significado
Mando giratorio	Encendido y apagado del producto Ajuste de la temperatura de agua caliente sanitaria Ajuste de parámetros Acceso al nivel del especialista

Funcionamiento 4

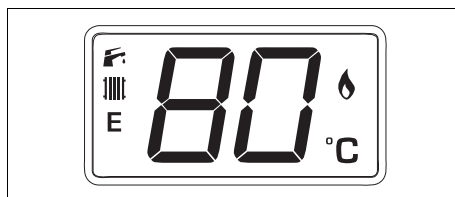
Panel de mandos	Significado
Mando giratorio 	Ajuste de la temperatura de ida de la calefacción Acceso al nivel del especialista
Tecla eco / confort - reset	Pulsar la tecla 1 vez: cambio entre el modo Eco y el modo confort Pulsar la tecla durante 2 segundos: – Se muestra la presión de la instalación – Regreso a la pantalla básica (Si no acciona ninguna tecla durante 30 segundos, la pantalla vuelve a la pantalla básica) Se muestra un código de error: pulsar la tecla 1 vez: el producto se restablece En el nivel del especialista: – Pulsar la tecla 1 vez: lista de parámetros hacia arriba – Pulsar la tecla durante 2 segundos: seleccionar parámetro (cambiar los valores con el mando giratorio ) – Pulsar la tecla durante 2 segundos: guardar el valor del parámetro

4.1.1 Pantalla del producto en el modo standby



En el modo standby (suministro de corriente activado) se muestra la presión de la instalación.

4.1.2 Pantalla inicial



La pantalla básica o inicial muestra el estado actual del producto. En la pantalla se muestra la temperatura y el modo de funcionamiento.

Las funciones disponibles dependen de si el aparato cuenta con regulador.

Si hay un mensaje de error, la pantalla básica cambia al código de error.

4.1.3 Niveles de uso

El aparato presenta dos niveles de manejo.

- El nivel de usuario muestra la información principal y permite realizar ajustes que no requieren conocimientos previos especiales.
- El nivel del especialista solo se puede utilizar si se dispone de conocimientos técnicos.

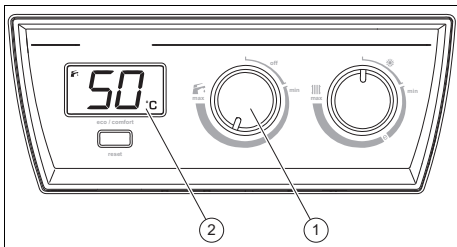
4.2 Abrir los dispositivos de bloqueo

1. Solicite al profesional autorizado que ha instalado el producto que le explique dónde se encuentran y cómo se manejan los dispositivos de bloqueo.
2. Abra la llave de paso del gas instalada a cargo del propietario.
3. Abra la llave de paso del gas del aparato.
4. Abra las llaves de mantenimiento de los circuitos de ida y retorno de la instalación de calefacción.
5. Abra la válvula de cierre del agua fría.

4 Funcionamiento

4.3 Puesta en marcha del producto

4.3.1 Encendido del aparato



- Gire el mando giratorio (1).
 - Giro a la derecha
 - ◁ En la pantalla (2) se muestra la pantalla básica.

4.4 Ajuste del modo de servicio

- Ajuste los modos de funcionamiento con los mandos giratorios.

Símbolo	Modo de funcionamiento
	Agua caliente sanitaria + calefacción (modo invierno)
	Solo agua caliente (modo verano)
–	Vacaciones/protección contra heladas

4.5 Comprobación de la presión de la instalación



Indicación

Su producto está equipado con un sensor de presión y un indicador digital de presión.

Si la presión de la instalación no se encuentra dentro del rango permitido, en la pantalla aparece **F10**. Si la instalación de calefacción se encuentra en varias plantas, es posible que se necesite una presión mayor de la instalación de calefacción. El profesional autorizado le proporcionará más información al respecto.

- Compruebe la presión de la instalación en la pantalla.

Resultado 1:

Presión de la instalación: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

La presión de la instalación se encuentra dentro del rango de presiones previsto.

Resultado 2:

Presión de la instalación: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- Llene la instalación de calefacción. (→ Página 10)

4.6 Llenado de la instalación de calefacción



Atención

El producto puede dañarse si el agua de calefacción contiene mucha cal, sustancias corrosivas o productos químicos.

Un agua corriente que no sea adecuada puede dañar las juntas y membranas, obstruir los componentes por donde circula el agua en el producto y en la instalación de calefacción, y provocar ruidos.

- Llene siempre la instalación de calefacción con agua adecuada para calefacción.
- En caso de duda, consulte al servicio de asistencia técnica oficial.



Indicación

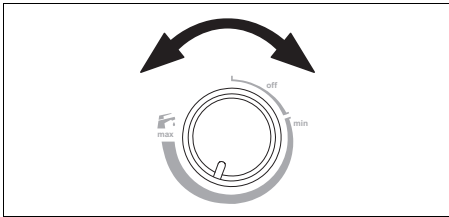
El profesional autorizado es el responsable del primer llenado.

Funcionamiento 4

1. Abra todas las válvulas de los radiadores (válvulas termostáticas) de la instalación de calefacción.
2. Abra la válvula de entrada del conducto de agua fría.
 - Giro a la izquierda
3. Vaya añadiendo agua hasta que se haya alcanzado la presión de la instalación necesaria.
 - Presión de la instalación: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)
4. Cierre la válvula de entrada del conducto de agua fría.
 - Giro a la derecha
5. Purgue todos los radiadores.
6. Compruebe la presión de la instalación en la pantalla. (→ Página 10)
7. Continúe añadiendo agua repitiendo los primeros cinco pasos.

4.7 Ajuste de la temperatura de agua caliente

Condición: Ningún regulador conectado



- Cambie la temperatura de agua caliente sanitaria con el mando giratorio .

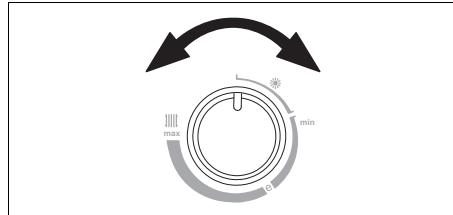
Condición: Regulador conectado

- Ajuste la temperatura de agua caliente sanitaria máxima posible en el producto.
- Ajuste la temperatura de agua caliente sanitaria deseada en el regulador (→ Instrucciones de funcionamiento del regulador).

4.8 Ajuste del modo calefacción

4.8.1 Ajuste de la temperatura de ida de calefacción

Condición: Ningún regulador conectado

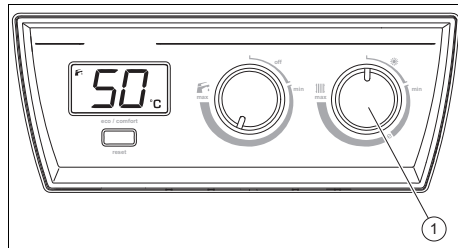


- Cambie la temperatura de ida de la calefacción con el mando giratorio .

Condición: Regulador conectado

- Ajuste la temperatura de ida de la calefacción máxima admisible en el producto.
- Ajuste la temperatura de ida de la calefacción deseada en el regulador (→ Instrucciones de funcionamiento del regulador).

4.8.2 Desactivación del modo calefacción (modo verano)

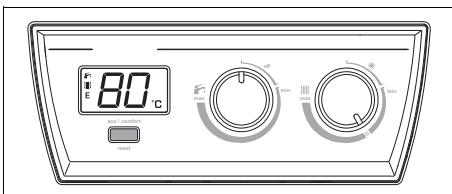


- Ponga el mando giratorio (1) en .
- ◁ El modo calefacción está desactivado (modo verano).

5 Solución de averías

4.8.3 Cambio entre el modo confort y Eco

Condición: Modo calefacción activado



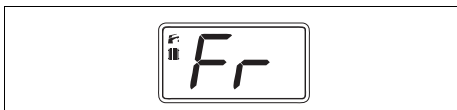
- ▶ Pulse la tecla **eco / confort** para cambiar entre el servicio confort y el modo Eco.
 - ◁ Si activa el modo Eco, en la pantalla aparece **E**. El modo confort (ajuste de fábrica) se desconecta automáticamente. Debe ajustar el mando giratorio **|||||** en el modo Eco en **E**.
 - ◁ Si activa el servicio confort, en la pantalla aparece **C**. El modo Eco se desactiva automáticamente.

4.8.4 Función de protección antihielo

El producto está equipado con una función de protección contra heladas que impide la congelación del producto.

- ▶ Asegure el suministro de corriente y de gas del producto en caso de peligro de heladas.

Cuando la temperatura del agua del producto desciende de 6 °C, el producto se enciende automáticamente. Cuando la temperatura del agua del producto ha alcanzado 15 °C, el producto se apaga de nuevo automáticamente.



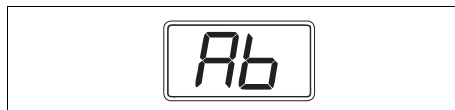
Durante el calentamiento (máx. 10 minutos) se muestra **Fr** en la pantalla.

La protección contra heladas funciona independientemente de los ajustes del termostato de ambiente. La función de pro-

tección contra heladas protege el producto contra la congelación pero no necesariamente toda la instalación.

- ▶ Asegúrese de que las partes con peligro de heladas de la instalación están protegidas contra la congelación.

4.8.5 Protección antibloqueo



Si la bomba o la válvula de conmutación de tres vías no han estado en funcionamiento durante 23 horas, la bomba y la válvula de tres vías se encenderán durante 15 segundos. Durante el funcionamiento, se muestra **Ab** en la pantalla.

5 Solución de averías

5.1 Detección y solución de averías

- ▶ Si surgen averías o aparecen mensajes de error (**FXX**), proceda como se indica en la tabla incluida en el anexo. Solución de averías (→ Página 14)
- ▶ Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado.

6 Cuidado y mantenimiento

6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

Puesta fuera de servicio 7

6.2 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

7 Puesta fuera de servicio

7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- Deje el aparato fuera de funcionamiento solo si no prevé que vayan a producirse heladas.
- Gire el mando giratorio hasta el tope izquierdo.
 - ◁ La pantalla se apaga.
- En caso de puesta fuera de servicio prolongada (p. ej. con motivo de las vacaciones), cierre la llave de paso del gas y además la llave de paso de agua fría en los productos mixtos.

7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

8 Reciclaje y eliminación

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.

- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

9 Garantía y servicio de atención al cliente

9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en www.demirdokum.com.

Anexo

Anexo

A Solución de averías

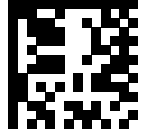
Avería	posible causa	Medida
El producto no se pone en funcionamiento (no hay agua caliente, la calefacción permanece fría)	La llave de paso del gas instalada a cargo del propietario o la llave de paso del gas del producto está cerrada.	► Abra ambas llaves de paso del gas.
	La llave de paso de agua fría está cerrada.	► Abra la válvula de cierre del agua fría.
	Se ha interrumpido el suministro eléctrico del edificio.	► Compruebe el fusible del edificio. El aparato se encenderá automáticamente cuando vuelva a haber tensión de red.
	El producto está desconectado.	► Encienda el aparato. (→ Página 10)
	La temperatura de ida de la calefacción/del agua caliente presenta un ajuste demasiado bajo.	1. Ajuste la temperatura de ida de calefacción. (→ Página 11) 2. Ajuste la temperatura de agua caliente. (→ Página 11)
	Falta de agua en la instalación de calefacción (mensaje de error: F10)	► Llene la instalación de calefacción. (→ Página 10)
	Hay aire en la instalación de calefacción.	► Encargue a un profesional autorizado la purga de la instalación de calefacción.
	Después de tres intentos de encendido fallidos en caso de gas natural/un intento de encendido fallido en caso de gas líquido, el producto ha pasado a avería (mensaje de error: F04)	1. Pulse la tecla de eliminación de averías (tecla Reset). ◁ El producto se reinicia. 2. Si los fallos de encendido persisten tras tres intentos de encendido manual, póngase en contacto con un profesional autorizado.
	Existe una avería en el recorrido de los gases de combustión (mensaje de error: F05)	► Encargue al profesional autorizado que elimine el fallo.

Fabricante/Distribuidor

TÜRK DEMİRDÖKÜM FABRIKALARI A.Ş.

4 Eylül Mah. İsmet İnönü Cad. No: 263 – 11300 / Bozüyük – Bilecik

www.demirdokum.com.tr



0020295220_00

0020295220_00 – 11.06.2019

© Derechos de autor reservados respecto a estas instrucciones, tanto completas como en parte. Solo se permite su reproducción o difusión previa autorización escrita del fabricante.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.



Instrucciones de funcionamiento

Nepto

Nepto HK T 211 ... 224



DD Demirdöküm
www.demirdokum.com.tr



AR

Contenido

Contenido

1	Seguridad	3
1.1	Utilización adecuada.....	3
1.2	Indicaciones generales de seguridad.....	3
2	Observaciones sobre la documentación	6
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	6
2.2	Conservación de la documentación	6
2.3	Validez de las instrucciones	6
3	Descripción del aparato	6
3.1	Estructura del producto.....	6
3.2	Vista general del panel de mandos	6
3.3	Pantalla del producto	7
3.4	Función de protección antihielo	7
3.5	Datos en la placa de características.....	7
3.6	Marca IRAM/Marca ENARGAS	8
4	Funcionamiento	8
4.1	Concepto de uso.....	8
4.2	Abrir los dispositivos de bloqueo	9
4.3	Puesta en marcha del producto.....	9
4.4	Ajustar el modo de servicio.....	9
4.5	Comprobación de la presión de la instalación	10
4.6	Ajuste de la temperatura de agua caliente	10
4.7	Ajuste del modo calefacción	10
5	Solución de averías	11
5.1	Detección y solución de averías	11
6	Cuidado y mantenimiento	11
6.1	Mantenimiento	11
6.2	Cuidado del producto.....	12

7	Puesta fuera de servicio	12
7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto	12
7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.....	12
8	Reciclaje y eliminación	12
9	Garantía y servicio de atención al cliente.....	12
9.1	Garantía	12
9.2	Servicio de Asistencia Técnica	12
	Anexo	13
A	Nivel de usuario – Vista general	13
B	Solución de averías	13
C	Códigos de error	14

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Este producto está concebido como generador de calor para instalaciones de calefacción cerradas y para la producción de agua caliente sanitaria.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los ni-

ños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1 Seguridad

1.2.2 Peligro de muerte por escape de gas

Si huele a gas en el interior de un edificio:

- ▶ Evite los espacios en los que huelen a gas.
- ▶ A ser posible, abra del todo las puertas y ventanas y procure que se produzca una corriente.
- ▶ Evite producir llamas (p. ej. mecheros o cerillas).
- ▶ No fume.
- ▶ No accione interruptores eléctricos, enchufes de toma de corriente, timbres, teléfonos ni interfonos.
- ▶ Cierre el dispositivo de bloqueo del contador de gas o el dispositivo de bloqueo principal.
- ▶ A ser posible, cierre la llave de paso del gas del aparato.
- ▶ Avise a otros vecinos sin usar el timbre.
- ▶ Abandone inmediatamente el edificio y evite que terceras personas entren en él.
- ▶ En cuanto haya salido del edificio, avise a la policía y los bomberos.
- ▶ Avise al servicio de guardia de la empresa suministradora de gas desde un teléfono situado fuera del edificio.

1.2.3 Peligro de muerte por obstrucción o falta de estanqueidad en la tubería de evacuación de gases de combustión

Si huele a humo en el interior de un edificio:

- ▶ Abra del todo las puertas y ventanas accesibles y procure que se produzca una corriente.
- ▶ Apague el aparato.
- ▶ Avise a un profesional autorizado.

1.2.4 Peligro de muerte por materiales explosivos o inflamables

- ▶ No utilice el producto en almacenes con sustancias explosivas o inflamables (p. ej. gasolina, papel, pinturas).

1.2.5 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto

- en los conductos de entrada de gas, aire de admisión, agua y corriente eléctrica
- en el conjunto de la instalación de gases de escape
- en la válvula de seguridad
- en las tuberías de desagüe
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.2.6 Riesgo de intoxicación por suministro de aire de combustión insuficiente

Condición: Funcionamiento atmosférico

- Asegure un suministro de aire de combustión suficiente.

1.2.7 Riesgos y daños por corrosión debido al aire de la habitación y de combustión inadecuados

Los aerosoles, disolventes, productos de limpieza con cloro, pinturas, adhesivos, sustancias con amoníaco, polvo, etc., pueden provocar corrosión en el producto y en el conducto de aire/evacuación de gases de combustión.

- Asegúrese de que el suministro de aire de combustión siempre esté libre de flúor, cloro, azufre, polvo, etc.

- Asegúrese de que no se almacenen productos químicos en el lugar de instalación.

1.2.8 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

1.2.9 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

2 Observaciones sobre la documentación

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

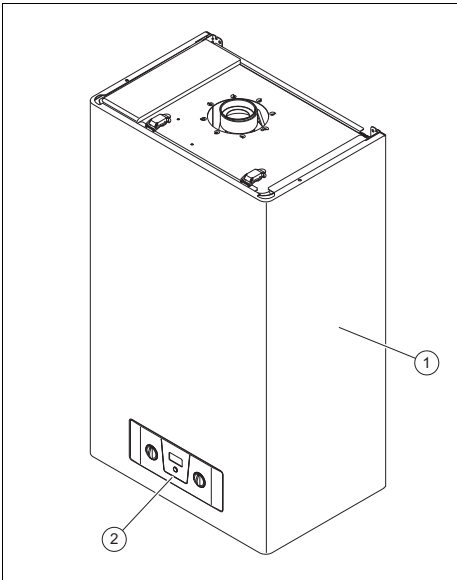
Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

Nepto HK T 211	0010034172
Nepto HK T 220	0010034173
Nepto HK T 224	0010034174

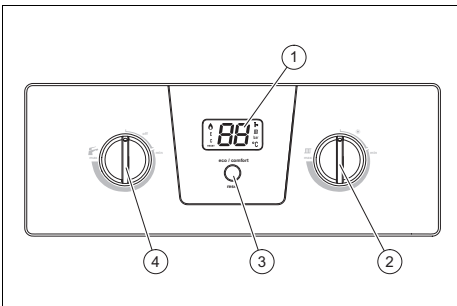
3 Descripción del aparato

3.1 Estructura del producto



- 1 Producto
2 Elementos de mando

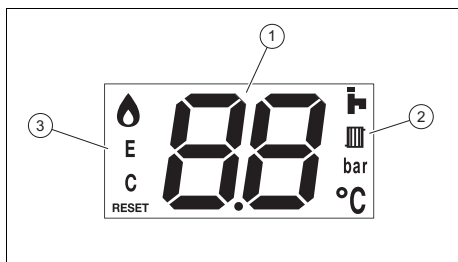
3.2 Vista general del panel de mandos



- 1 Pantalla
2 Mando giratorio del modo calefacción (ajuste de temperatura)
3 Tecla eco / confort, tecla reset
4 Mando giratorio de la producción de agua caliente sanitaria (ajuste de temperatura)

Descripción del aparato 3

3.3 Pantalla del producto



- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Presión de la instalación, temperaturas, parámetros, códigos de error | 2 | Información relativa al funcionamiento |
| 3 | Modo funcionamiento activo | | |

Símbolo	Significado
RESET	Función reset
	Correcto funcionamiento del quemador: Quemador arrancado
C	Modo confort
E	Modo Eco
	Modo calefacción activo (modo invierno) El símbolo parpadea: el quemador está encendido en el modo calefacción.
	Modo de agua caliente sanitaria activo El símbolo parpadea: el quemador está encendido en el modo de suministro.

3.4 Función de protección antihielo

El producto está equipado con una función de protección contra heladas que impide la congelación del producto.

La función de protección contra heladas no depende de los ajustes del producto ni de los ajustes de un termostato de ambiente.

3.5 Datos en la placa de características

La placa de características viene instalada de fábrica en el producto.

Datos en la placa de características	Significado
Nepto HK T 211 Nepto HK T 220 Nepto HK T 224	Denominación del aparato
Categoría (p. ej., II 2H3B/P)	Categoría de aparatos de gas
Tipo (p. ej., C ₁₂)	Aparatos del modelo
Q	Rango de carga calorífica
P	Rango de potencia calorífica nominal
D	Caudal nominal de la toma de agua caliente
2H - G20 - 20 mbar (2 kPa) NG	Tipo de gas de fábrica (p. ej., gas natural), grupo de gas (p. ej., G20), presión de conexión de gas y denominación del gas (p. ej., NG para gas natural)
PMS (p. ej., 3 bar (0,3 MPa))	Presión de servicio permitida del modo calefacción
PMW (p. ej., 8 bar (0,8 MPa))	Presión de servicio permitida producción de agua caliente sanitaria
V	Tensión de red
Hz	Frecuencia de red
W	Potencia absorbida
Temperatura mínima del agua (p. ej. 5 °C)	Temperatura mínima del agua en el sistema de calefacción
IP	Tipo de protección/clase de protección
mm/yy (p. ej. 11/17)	Fecha de producción: Mes/año
AR	País de utilización (mercado objetivo)

4 Funcionamiento

Datos en la placa de características	Significado
	Código de barras con número de serie, Las cifras 7 a 16 constituyen la referencia del artículo

3.6 Marca IRAM/Marca ENARGAS



Marca IRAM: Ésta marca pertenece a IRAM, es la marca de conformidad bajo el sistema de certificación ISO n° 5. Identifica los productos que cumplen con normas de desempeño / seguridad (diferentes de normas IRAM).

Marca ENARGAS: Ésta marca pertenece al ENARGAS, que es la autoridad Regulatoria en Argentina. Identifica los productos que cumplen con las Normas NAG para el mercado argentino.

4 Funcionamiento

4.1 Concepto de uso

Los valores que se pueden ajustar se muestran siempre parpadeando.

La iluminación de la pantalla se enciende al conectar el producto o accionar una tecla.

Si no acciona ninguna tecla en el plazo de 30 segundos, la iluminación de la pantalla se apaga y se muestra la pantalla anterior.

Panel de mandos	Significado
Mando giratorio 	Encendido y apagado del producto Ajuste de la temperatura de agua caliente sanitaria Ajuste de parámetros Acceso al nivel del especialista

Panel de mandos	Significado
Mando giratorio 	Ajuste de la temperatura de ida de la calefacción Ajuste del modo de verano y modo de invierno Acceso al nivel del especialista
Tecla eco / confort - reset	Pulsar la tecla 1 vez: cambio entre el modo Eco y el modo confort Pulsar durante 5 segundos: - Se muestra la presión de la instalación - Regreso a la pantalla básica (Si no acciona ninguna tecla durante 30 segundos, la pantalla vuelve a la pantalla básica) Se muestra el código de error: pulsar la tecla 1 vez: el producto se restaura (máx. 1 vez por mensaje de error) El significado en el nivel del especialista lo encontrará en las instrucciones de instalación y mantenimiento.

4.1.1 Pantalla del producto en el modo standby

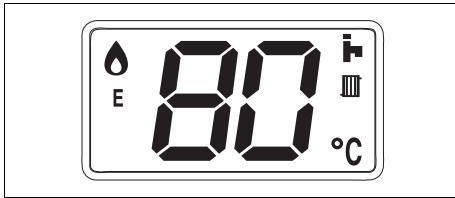


En el modo standby (suministro de corriente activado) se muestra la presión de la instalación.

En el modo standby, el mando giratorio  se encuentra en la posición **off**.

Funcionamiento 4

4.1.2 Pantalla inicial



La pantalla básica o inicial muestra el estado actual del producto. En la pantalla se muestra la temperatura y el modo de funcionamiento.

Las funciones disponibles dependen de si el aparato cuenta con regulador.

Si hay un mensaje de error, la pantalla básica cambia al código de error.

4.1.3 Niveles de uso

El aparato presenta dos niveles de manejo.

En el nivel de usuario encontrará información y opciones de ajuste que necesitará como usuario.

El nivel del especialista está reservado al profesional autorizado. Está protegido con un código. Los profesionales autorizados son los únicos que deben modificar los ajustes en el nivel del especialista.

Nivel de usuario – Vista general
(→ Página 13)

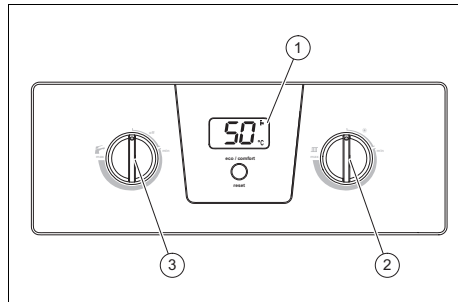
4.2 Abrir los dispositivos de bloqueo

1. Solicite al profesional autorizado que ha instalado el producto que le explique dónde se encuentran y cómo se manejan los dispositivos de bloqueo.
2. Abra la llave de paso del gas instalada a cargo del propietario.
3. Abra la llave de paso del gas del aparato.
4. Abra las llaves de mantenimiento de los circuitos de ida y retorno de la instalación de calefacción.
5. Abra la válvula de cierre del agua fría.

4.3 Puesta en marcha del producto

- Ponga el producto en funcionamiento solo cuando el revestimiento esté completamente cerrado.

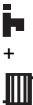
4.3.1 Encendido del aparato



1. Gire los mandos giratorios (2) y (3) hasta el tope hacia la derecha.
2. Abra las válvulas termostáticas de los radiadores.
3. Si está presente, ajuste el termostato de ambiente al máximo nivel.
4. Gire el mando giratorio (2) hacia la izquierda hasta que en la pantalla (1) se muestre la presión de servicio en lugar de la temperatura.
 - ◁ El producto ejecuta una autocomprobación y después se inicia el quemador.
 - ◁ Una vez finalizada la autocomprobación, en la pantalla (1) aparece la pantalla básica.

4.4 Ajustar el modo de servicio

- Ajuste los modos de funcionamiento con los mandos giratorios.

Símbolo en la pantalla	Modo de funcionamiento
	Agua caliente sanitaria + calefacción (modo invierno)
	Solo agua caliente (modo verano)

4 Funcionamiento

Símbolo en la pantalla	Modo de funcionamiento
—	Standby/vacaciones/protección contra heladas

4.5 Comprobación de la presión de la instalación



Indicación

Su producto está equipado con un sensor de presión y un indicador digital de presión.

Si la presión de la instalación no se encuentra dentro del rango permitido, en la pantalla aparece **F10**. Si la instalación de calefacción se encuentra en varias plantas, es posible que se necesite una presión mayor de la instalación de calefacción. El profesional autorizado le proporcionará más información al respecto.

- Compruebe la presión de la instalación en la pantalla.

Resultado 1:

Presión de la instalación: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

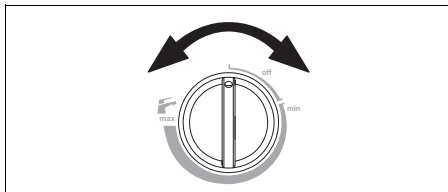
La presión de la instalación se encuentra dentro del rango de presiones previsto.

Resultado 2:

Presión de la instalación: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

4.6 Ajuste de la temperatura de agua caliente

Condición: Ningún regulador conectado



- Cambie la temperatura del agua caliente sanitaria con el mando giratorio

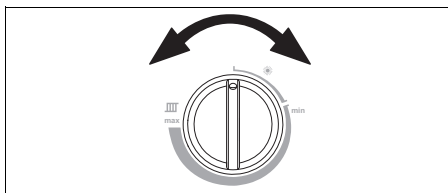
Condición: Regulador conectado

- Ajuste la temperatura de agua caliente sanitaria máxima posible en el producto.
- Ajuste la temperatura de agua caliente sanitaria deseada en el regulador (→ Instrucciones de funcionamiento del regulador).

4.7 Ajuste del modo calefacción

4.7.1 Ajustar la temperatura de ida de calefacción

Condición: Ningún regulador conectado



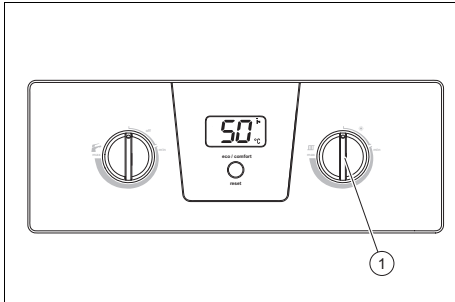
- Modifique la temperatura de ida de la calefacción con el mando giratorio

Condición: Regulador conectado

- Ajuste la temperatura de ida de la calefacción máxima admisible en el producto.
- Ajuste la temperatura de ida de la calefacción deseada en el regulador (→ Instrucciones de funcionamiento del regulador).

Solución de averías 5

4.7.2 Desactivación del modo calefacción (modo verano)



- Ponga el mando giratorio (1) en ☀.
 - ◁ El modo calefacción está desactivado (modo verano).

4.7.3 Cambio entre el modo confort y Eco

Condición: Modo calefacción activado

- Pulse la tecla **eco / confort** para cambiar entre el modo confort y el modo Eco.
 - ◁ Si activa el modo Eco, en la pantalla aparece **E**. El modo confort (ajuste de fábrica) se desconecta automáticamente.
 - ◁ Si activa el modo Eco, en la pantalla aparece **C**. El modo Eco se desactiva automáticamente.

4.7.4 Ajuste de la función de protección contra heladas

La función de protección contra heladas se activa automáticamente cuando se enciende el producto.

- Asegure el suministro de corriente y de gas del producto en caso de peligro de heladas.

Cuando la temperatura del agua del producto desciende de 5 °C, el producto se enciende automáticamente. Cuando la temperatura del agua del producto ha alcanzado 15 °C, el producto se apaga de nuevo automáticamente.

La protección contra heladas funciona independientemente de los ajustes del termostato de ambiente. La función de protección contra heladas protege el producto contra la congelación pero no necesariamente toda la instalación.

- Asegúrese de que las partes con peligro de heladas de la instalación están protegidas contra la congelación.

5 Solución de averías

5.1 Detección y solución de averías

- Si surgen averías o aparecen mensajes de error (**FXX**), proceda como se indica en las tablas incluidas en el anexo. Solución de averías (→ Página 13) Códigos de error (→ Página 14)
- Si en la pantalla aparece un mensaje de error (**FXX**) con **RESET**, pulse la tecla **reset**.
- Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado.

6 Cuidado y mantenimiento

6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

7 Puesta fuera de servicio

6.2 Cuidado del producto

- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

7 Puesta fuera de servicio

7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Deje el aparato fuera de funcionamiento solo si no prevé que vayan a producirse heladas.
 - Observe la información sobre la función de protección contra heladas (→ Página 11).
- ▶ Gire el mando giratorio  hasta el tope izquierdo.
 - ◁ La pantalla se apaga.
- ▶ En caso de puesta fuera de servicio prolongada (p. ej. con motivo de las vacaciones), cierre la llave de paso del gas y además la llave de paso de agua fría en los productos mixtos.

7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

8 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

9 Garantía y servicio de atención al cliente

9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en www.demirdokum.com.

Anexo

A Nivel de usuario – Vista general

Nivel de ajuste	Valores		Unidad	Paso, Selección, Explicación	Ajustes de fábrica
	Min.	Máx.			
Modo de agua caliente					
Temperatura del agua caliente	Valor actual		°C	1	50
	35	60			
Modo de calefacción					
Modo de calefacción	–	–	–	Modo calefacción activado Modo calefacción desactivado	Modo calefacción desactivado
Temperatura de ida de la calefacción	Valor actual		°C	Calefacción por suelo radiante = 30-50 Radiador = 38-85	Radiador
	30	85			
Modo Eco	–	–	–	Modo Eco activado (modo confort desactivado) Modo Eco desactivado (modo confort activado)	Modo Eco desactivado (modo confort activado)

B Solución de averías

Avería	posible causa	Medida
El producto no se pone en funcionamiento (no hay agua caliente, la calefacción permanece fría)	La llave de paso del gas instalada a cargo del propietario o la llave de paso del gas del producto está cerrada.	► Abra ambas llaves de paso del gas.
	La llave de paso de agua fría está cerrada.	► Abra la válvula de cierre del agua fría.
	Se ha interrumpido el suministro eléctrico del edificio.	► Compruebe el fusible del edificio. El aparato se encenderá automáticamente cuando vuelva a haber tensión de red.
	El producto está desconectado.	► Encienda el aparato. (→ Página 9)
	La temperatura de ida de la calefacción/del agua caliente presenta un ajuste demasiado bajo.	1. Ajuste la temperatura de ida de calefacción. (→ Página 10) 2. Ajuste la temperatura de agua caliente. (→ Página 10)
	Falta de agua en la instalación de calefacción (mensaje de error: F10)	►
	Hay aire en la instalación de calefacción.	► Encargue a un profesional autorizado la purga de la instalación de calefacción.

Anexo

Avería	posible causa	Medida
El producto no se pone en funcionamiento (no hay agua caliente, la calefacción permanece fría)	Después de tres intentos de encendido fallidos en caso de gas natural/un intento de encendido fallido en caso de gas líquido, el producto ha pasado a avería (mensaje de error: F04)	1. Pulse la tecla reset. ◁ El producto se reinicia. 2. Si los fallos de encendido persisten tras tres intentos de encendido manual, póngase en contacto con un profesional autorizado.
	Existe una avería en el recorrido de los gases de combustión (mensaje de error: F05)	► Encargue al profesional autorizado que elimine el fallo.

C Códigos de error



Indicación

Es posible que algunos códigos no se muestren en el producto en cuestión porque la tabla de códigos se utiliza para diversos productos.

Mensaje de aviso	posible causa	Medida
F.01 Recalentador	Temperatura en el circuito de calefacción superior a 98 °C y el producto fuera de servicio	1. Pulse la tecla reset (máx. 1 vez). 2. Si el error persiste, póngase en contacto con un profesional autorizado.
F.02 Error de NTC (agua caliente sanitaria)	Error durante la supervisión de la temperatura de la producción de agua caliente sanitaria	► Sigue produciéndose agua caliente sanitaria. Contacte con un profesional autorizado.
F.03 Error NTC (ida)	Error durante la supervisión de la temperatura del circuito de calefacción	► Contacte con un profesional autorizado.
F.04 Error en el encendido	Llave de paso del gas cerrada	► Abra la llave de paso del gas.
	Error en la instalación de encendido	1. Pulse la tecla reset (máx. 1 vez). 2. Si el error persiste, póngase en contacto con un profesional autorizado.
F.05 Circulación de aire defectuosa	Error en el conducto de toma de aire/evacuación de gases	► Contacte con un profesional autorizado.
F.06 Error NTC (retorno)	Error durante la supervisión de la temperatura del retorno	► Contacte con un profesional autorizado.

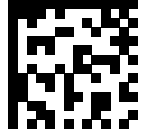
Mensaje de aviso	posible causa	Medida
F.07 Válvula de gas defectuosa	Error en la válvula de gas	► Contacte con un profesional autorizado.
F.08 Sonda NTC (ida) está sobrecalentada	Temperatura en el circuito de calefacción superior a 91 °C	1. Pulse la tecla reset (máx. 1 vez). 2. Si el error persiste, póngase en contacto con un profesional autorizado.
F.09 Contacto del interruptor de presión de aire defectuoso	Error en el interruptor de presión de aire	► Contacte con un profesional autorizado.
F.10 Error presión de la instalación	La presión de la instalación es inferior a 0,03 MPa (0,3 bar) o superior a 0,27 MPa (2,7 bar)	1. Compruebe la presión de la instalación en la pantalla. (→ Página 10) 2. Si el error persiste, póngase en contacto con un profesional autorizado.
F.11 Difusión de temperatura demasiado elevada (modo calefacción)	Diferencia de temperatura demasiado elevada entre el circuito de calefacción y el retorno	► Contacte con un profesional autorizado.
F.12 Tensión de red demasiado baja	Tensión de red inferior a 165 V	► Contacte con un profesional autorizado.

Fabricante/Distribuidor

TÜRK DEMİRDÖKÜM FABRIKALARI A.Ş.

4 Eylül Mah. İsmet İnönü Cad. No: 263 – 11300 / Bozüyük – Bilecik

www.demirdokum.com.tr



0020290407_00

0020290407_00 – 13.06.2019

© Derechos de autor reservados respecto a estas instrucciones, tanto completas como en parte. Solo se permite su reproducción o difusión previa autorización escrita del fabricante.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.